



Deutsch

Français

English

1. Technische Daten

Einstellbereich 20 bis 80% rel. Feuchte
 Schaltdifferenz ± 2,5 % rel. Feuchte
 Ausgang Relaisausgang
 potenzialbehaftet
 Wirkungsweise 1.C (keine Begrenzer-
 Wirkungsweise)
 Zul. Umgebungstemp. 0 bis +50°C
 Schutzart IP 30
 Schutzklasse II
 Schaltleistung (induktive Last) 4,0 A
 Max. Einschaltstrom 16 A (200ms)
 Wechselstrom 230 V, 50/60 Hz

1. Caractéristique techniques

Plade réglage 20 à 80 % d'humidité
 relative
 Précision d'enclenchement ± 2,5 %
 d'humidité relative
 Sortie sortie de relais sous potentiel
 Mode d'opération 1.C (aucun
 mode limiteur)
 Température
 ambiante admis. 0 à +50°C
 Protection IP 30
 Classe de protection II
 Puissance de coupure
 (charge inductive) 4,0 A
 Intensité max.
 d'enclenchement 16 A (200ms)
 Courant monophasé 230 V, 50/60 Hz

1. Technical Data

Setting range 20% to 80% relative
 humidity
 Operating differential ± 2.5 % relative
 humidity
 Output relay output with potential
 Method of operation 1.C (no limiter)
 Perm. ambient temperature 0 to +50°C
 Protective system IP 30
 Safety class II
 Making/breaking capacity
 (inductive load) 4.0 A
 Maximum starting current 16 A (200ms)
 Alternating current 230 V, 50/60 Hz

2. Funktion

Der Hygrostat HY 230 / HY 230 I
 schaltet den Ventilator bzw. Ent- oder
 Befeuchter feuchtigkeitsabhängig ein und
 aus.

2. Fonction

L'hygrostat HY 230 / HY 230 I
 enclenche et déclenche le ventilateur
 voire le déshumidificateur ou
 l'humidificateur en fonction de
 l'humidité.

2. Mode of Operation

Depending on the existing humidity the
 hygrostat type HY 230 / HY 230 I will
 switch on/off the fan, respectively a
 dehumidifier or humidifier.

3. Platzierung

Der Hygrostat soll ca. 1,5 m über dem
 Fußboden, vorzugsweise im
 Aufenthaltsbereich, aber nicht
 unmittelbar neben einem Luftbefeuchter
 angebracht werden.

3. Emplacement

L'hygrostat doit être installé à environ
 1,5 m du sol, de préférence dans le
 volume de séjour, mais pas à proximité
 immédiate d'un humidificateur d'air.

3. Place of Installation

The hygrostat should be installed about
 1.5 m above floor level and preferably in
 the occupied area, but not in the immediate
 vicinity of an air humidifier.

4. Montage

- Abdeckkappe entfernen
- Sockel befestigen
 - Geeignetes Befestigungszubehör
 bauseitig beistellen.
- Elektrischer Anschluß gemäß
 Schaltbild - siehe Rückseite der
 Abdeckkappe.
- Abdeckkappe wieder aufsetzen.

4. Montage

- Retirer le couvercle.
- Fixer le socle.
 - La mise à disposition du matériel
 adéquat de fixation vous incombant.
- Raccordement électrique selon
 schéma de couplage, voir au dos du
 couvercle.
- Remettre le couvercle.

4. Installation

- Remove the cap
- Fix the base.
 - Suitable mounting hardware must
 be provided by the customer.
- Complete the electrical connection in
 accordance with the circuit diagramm
 - see back of cap.
- Replace protective cap.

5. Bedienung

- Einstellbereich für Wohnräume:
 ca. 50 % rel. Feuchte
- HY 230 I
 Einstellknopf unter dem
 Gehäusedeckel

5. Mode d'emploi

- Gamme de réglage pour zones
 habitables: env. 50 % d'humidité
 relative
- HY 230 I
 Bouton de réglage sous couvercle.

5. Control

- Setting range for living area:
 approx. 50 % relative humidity
- HY 230 I
 Adjusting knob beneath the cover.

Schaltbild siehe Rückseite

Schéma de branchement voir au verso.

Circuit diagram see overleaf.

7. Schaltbilder / schémas de branchement / wiring diagrams

